



訃告 Obituary

聯合書院前院長陳天機教授夫人江獻珠女士於 2014 年 7 月 21 日辭世，享年八十八歲。江女士為享負盛名的粵菜美食家，對推動飲食文化貢獻良多。陳天機院長在任期間，陳教授與陳夫人經常參與學生和校友各項活動，陳夫人又組織教職員烹飪小組，加強師生校友對書院的歸屬感。

悼念陳夫人的追思禮拜已於 8 月 10 日舉行，本院同仁永遠銘感江獻珠女士對書院的支持，並謹向陳天機教授及家人致以最深切的慰問。

Mrs Pearl Kong Chen, the beloved wife of Professor Chen Tien-chi, former College Head of United College, passed away peacefully on 21 July 2014 at the age of 88. Mrs Chen was a recognised gourmet in Cantonese cuisine and made a significant contribution to the promotion of Cantonese cuisine and fine dining. During the headship of Professor Chen, he and Mrs Chen actively participated in student and alumni activities. Mrs Chen also organised a staff cooking class to strengthen the bond between the College and staff.

The memorial service for Mrs Chen was held on 10 August. United College and its members will always remember Mrs Chen and her support to United College. The College would like to express our deepest condolences to Professor Chen and his family.



1926-2014

校董會消息 Board of Trustees News

書院校董會宣佈於 2014 年 7 月 28 日結束之校董選舉中，下列十四位校董獲選連任：鄭家成先生、張鉅堂先生、張玉麟夫人、方文雄先生、方潤華博士、何厚滄先生、何萬森先生（書院校友會代表）、李國忠先生（書院校友會代表）、李鉅能博士、廖烈武博士、岑才生先生、王香生教授（書院院務委員會代表）、王維基先生及殷巧兒女士。而鄭漢其教授（書院院務委員會代表）則獲選新任校董。以上各校董之任期均為三年，由 2014 年 8 月 1 日至 2017 年 7 月 31 日。

In the election concluded on 29 July 2014, Mr Cheng Kar-shing, Mr Raymond K Cheung, Mrs Irene Y L Cheung, Mr David M H Fong, Dr Fong Yun-wah, Mr Hamilton H H Ho, Mr Ho Man-sum (Alumni Association Representative), Mr Lee Kwok-chung (Alumni Association Representative), Dr Solomon K N Lee, Dr Liu Lit-mo, Mr Shum Choi-sang, Professor Stephen H S Wong (Assembly of Fellows Representative), Mr Ricky W K Wong and Ms Lina Yan were re-elected Trustees of the Board. Professor Christopher H K Cheng (Assembly of Fellows Representative) was newly elected as Trustee of the Board. The term of these fifteen Trustees will be for three years from 1 August 2014 to 31 July 2017.

第一百一十九次院務委員會會議 119th Meeting of the Assembly of Fellows

第一百一十九次院務委員會會議將於 2014 年 9 月 19 日（星期五）上午 11 時 30 分假本院校董會議室舉行。

The 119th Meeting of the Assembly of Fellows will be held on Friday, 19 September 2014 at 11:30 am in the College Board Room.

書院短片——「What is UC」 UC Video — “What is UC”

介紹聯合書院的新短片經已推出，主題為「What is UC」。是次拍攝邀請了各師生及校友參與，歡迎瀏覽書院的 Youtube 頻道或面書專頁以欣賞短片。

聯合書院 Youtube 頻道：<https://www.youtube.com/uccuhk>

聯合書院面書專頁：<https://www.facebook.com/UnitedCollege>

The new video of United College has been rolled out and the theme of the video is “What is UC”. The shooting of the video has involved teachers, students and alumni of United College. Welcome to view the video by visiting the College’s Youtube Channel or Facebook Page.

United College Youtube Channel: <https://www.youtube.com/uccuhk>

United College Facebook Page: <https://www.facebook.com/UnitedCollege>





書院新生簡介會 UC Sharing Session for Freshmen

聯合書院於 2014 年 8 月 9 日為新生及其家長舉行講座，以便讓新生及家長了解書院制，以及聯合書院的辦學理念和為學生提供的交流機會、獎助學金、全人教育和支援。聯合書院院長余濟美教授、書院署理輔導長李詠恩教授及書院校友伍展明先生（79/社會）均於當日出席與新生及家長進行交流。學生代表李清揚同學（地資/四）、兩位剛畢業的葉梓聰校友（13/環商）及朱璐兒同學（13/食營）亦於當日分享參與書院生活體驗。未克出席的新生及家長可瀏覽聯合書院新生專頁，以獲取更多新生資訊，並請留意書院日後為新生舉辦的活動：<http://www.cuhk.edu.hk/uc/NewStudents/>

In order to introduce the college system in CUHK, mission of the United College, exchange opportunities, scholarships and financial aids, whole-person education, as well as support to students of the College, three sharing sessions were held for the new students and their family members on 9 August 2014. Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Vivian W Y Lee, Acting Dean of Students and Mr Stephen C M Ng (79/SOC), College alumnus, attended the briefing session. College student, Miss Li Ching-yeung (GRMD/4) and fresh graduates, Mr Yip Tsz-chung (13/YGBS) and Miss Chu Lo-yi (13/FNSC) also attended the sessions to share their college life. For more details, please visit our website for new students as well as the College's orientation activities for freshmen and their parents: <http://www.cuhk.edu.hk/uc/NewStudents/>



新生開學典禮 Initiation Ceremony for Freshmen

本年度書院新生開學典禮訂於 2014 年 9 月 5 日（星期五）下午 1 時 30 分假邵逸夫堂舉行，歡迎本院員生蒞臨參加，書院安排在典禮期間拍攝大合照及於正午 12 時假文怡閣舉行午餐，敬希教職員踴躍出席支持。午餐後將有專車接載嘉賓由書院張祝珊師生康樂大樓前往邵逸夫堂出席典禮。查詢請致電 3943 7570 與學生輔導處林偉源先生或何惠芬女士聯絡。

The 2014-2015 Initiation Ceremony for Freshmen will be held on Friday, 5 September 2014 at 1:30 pm at Sir Run Run Shaw Hall. All College members are invited to join the College in welcoming this year's freshmen. A group photograph will be taken during the Ceremony and staff members are also invited to join the Luncheon before the Ceremony at 12:00 pm at the College Staff Common Room. Shuttle buses will be arranged to take staff members from College campus to Sir Run Run Shaw Hall for the Ceremony. For further information, please contact Mr George Lam or Ms Kitty Ho at 3943 7570.

加強聯繫內地與台灣的書院 Strengthen the Connection with Colleges of Universities in the Mainland and Taiwan

院長余濟美教授於 2014 年 7 月 15 日率領訪問團前往北京參與由北京航空航天大學舉辦的「現代書院制」國際論壇，與兩岸三地的書院同仁交流經驗。此外，聯合書院亦與北京航空航天大學知行書院簽訂合作協議，加強彼此的互訪交流與經驗分享。

A delegation led by Professor Jimmy C M Yu, College Head, attended the "International Forum of Modern College System" organised by Beihang University in Beijing on 15 July 2014, and exchanged views with Colleges in cross-strait Universities. United College also signed an agreement with Zhi Xing College of Beihang University, in order to strengthen the connection and cooperation between two Colleges and facilitate cultural exchange.



▲ 訪問團成員（左起）：王博遜同學（經濟/3）、助理院務主任陳文軒先生、院長余濟美教授、謝子軒同學（政政/4）。
Delegation (from left): Mr Anson Wong (ECON/3), Mr Tony Chan, Assistant College Secretary, Professor Jimmy C M Yu, College Head, Mr Tsa Tsz-hin (GPAD/4).



海外及研究獎學金頒獎午宴

Award Presentation Luncheon with Overseas and Postgraduate Scholarship Recipients

本年度海外及研究獎學金頒獎午宴已於 2014 年 7 月 21 日假本院文怡閣舉行。當日出席的嘉賓包括捐獎人梁鶴年先生、院長余濟美教授、書院獎學金及學生資助委員會主席林靜雯教授、獲獎同學、家長、校友及書院同仁等。

The award presentation luncheon for this year's overseas and postgraduate scholarship recipients was held on 21 July 2014 in the UC Staff Common Room. Mr Stephen Leung, donor of the S Leung Postgraduate Scholarship; Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Lam Ching-man, Chairperson of the Scholarships and Student Finance Committee; scholarship recipients and their parents, alumni and College members were present.



▲ 獲獎同學、嘉賓及書院行政人員於頒獎禮後合照。
Recipients, guests and College administrative staff posed a group photo after the award presentation ceremony.



▲ 梁鶴年先生（左）頒發其捐贈之「梁鶴年留學獎學金」予本院2013年法律學院畢業生李俊熙校友（右）。李校友將赴英國倫敦政治經濟學院修讀法學碩士課程。
Mr Ivan C H Lee, a 2013 graduate in Legal Studies (right), receiving the S Leung Postgraduate Scholarship from the donor, Mr Stephen Leung (left). Mr Lee will pursue his Master of Law Degree at The London School of Economics and Political Science in the United Kingdom.



▲ 獎學金及學生資助委員會主席林靜雯教授（左）頒發「鄭棟材研究獎學金」予本院2012年地理與資源管理學系畢業生區稀汶校友（右）。區校友將赴英國雪菲爾大學修讀城市與區域規劃文學碩士課程。
Mr Raymond H M Au, a 2012 graduate in Geography and Resource Management (right), receiving the T C Cheng Postgraduate Scholarship from Professor Lam Ching-man, Chairperson of the Scholarships and Student Finance Committee (left). Mr Au will pursue his Master of Arts Degree in Town and Regional Planning at The University of Sheffield in the United Kingdom.



▲ 院長余濟美教授（左）頒發「周紹棠研究獎學金」予本院2012年數學系畢業生林志洋校友（右）。林校友已完成香港中文大學數學碩士課程，將繼續留校修讀數學博士課程。
Mr Lam Chi-yeung, a 2012 graduate in Mathematics (right), receiving the Dr S T Tsou Postgraduate Scholarship from Professor Jimmy C M Yu, College Head (left). Mr Lam has completed his Master Degree in Mathematics at The Chinese University of Hong Kong and will be continuing with his PhD work.

新華國際商學院學生實習考察團訪問書院

Student Delegation of Sun Wah International Business School Visited UC

遼寧大學新華國際商學院的學生實習考察團，於 2014 年 7 月 24 日到訪本院，由本院助理院務主任陳文軒先生（後排右二）接待及帶領參觀校園。

The student delegation of Sun Wah International Business School, Liaoning University, visited United College on 24 July 2014. Mr Tony M H Chan, Assistant College Secretary (second row, 2nd right), received the delegation.





書院院務委員會及常務委員會消息 News of the Cabinet and Assembly of Fellows of UC

書院常務委員會及院務委員會於 2014 年 7 月 4 日及 7 月 17 日，通過以下各項職務任命：

The Cabinet and the Assembly of Fellows of United College endorsed the following appointments on 4 July and 17 July 2014 respectively:

委員會 Committee	職位 Post	姓名 Name	任期 Term
通識教育委員會 Committee on General Education	委員 Member	陳偉儀教授 Professor CHAN Wai-yee	1/9/2014 – 31/8/2017
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	劉雅章教授 Professor Gabriel N C LAU	1/8/2014 – 31/7/2017

院務委員會宣佈於 2014 年 7 月 17 日結束之三項選舉之投票結果：

(一) 聯合書院院務委員

何志華教授及韓錦倫教授獲選連任為院務委員，任期為五年，由 2014 年 9 月 30 日至 2019 年 9 月 29 日。

(二) 書院校董會院務委員會代表

副院長王香生教授及鄭漢其教授獲選為聯合書院校董會之院務委員會代表，其任期為 2014 年 8 月 1 日至 2017 年 7 月 31 日。

(三) 教務會代表

朱利民教授獲選為大學教務會的聯合書院代表，其任期為 2014 年 8 月 1 日至 2016 年 7 月 31 日。

In the three elections concluded on 17 July 2014, the following candidates were duly elected:

(1) Fellows of the Assembly

Professor Ho Che-wah and Professor Ellis K L Hon were re-elected Fellows of the Assembly for a term of five years from 30 September 2014 to 29 September 2019.

(2) Representatives of the Assembly in the College Board of Trustees

Professor Stephen H S Wong, Associate College Head was re-elected and Professor Christopher H K Cheng was newly elected by the Assembly of Fellows as representatives of the Assembly in the College Board of Trustees with terms of service from 1 August 2014 to 31 July 2017.

(3) College Representative in the University Senate

Professor Chu Lee-man was elected as representatives of United College in the University Senate for the period from 1 August 2014 to 31 July 2016.

署理院長任命 Appointment of Acting Head

院長余濟美教授於 2014 年 8 月 4 日至 8 月 5 日休假，上述期間由副院長兼輔導長麥陳淑賢教授出任署理院長。

余院長亦將於 2014 年 9 月 25 至 27 日赴台灣出席「獎勵大學教學卓越計劃基礎力論壇」，並於 2014 年 9 月 28 日至 30 日赴上海出席 2014 國際化學資源研討會，上述期間由副院長王香生教授出任署理院長。

Professor Jimmy C M Yu, College Head, was on leave from 4 August to 5 August 2014. Professor Barley Mak, Associate Head and Dean of Students, will be the Acting Head during the above period.

Professor Yu will attend The Forum of Teaching and Learning Excellence Program in Taiwan from 25 to 27 September 2014. Professor Yu will also attend The 2014 International Symposium on Resource Chemistry in Shanghai from 28 to 30 September 2014. Professor Stephen H S Wong, Associate Head will be the Acting Head during the above period.

署理輔導長任命 Appointment of Acting Dean of Students

副院長兼書院輔導長麥陳淑賢教授於 2014 年 8 月 9 至 14 日赴澳洲布里斯班出席第十七屆世界應用語言學大會，並於 8 月 16 日至 8 月 20 日赴日本東京出席第十九屆泛太平洋應用語言學協會年度大會。上述期間由藥劑學院李詠恩教授出任署理輔導長。

Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students, attended the 17th World Congress of the International Association of Applied Linguistics (AILA) in Brisbane, Australia, from 9 to 14 August 2014. Professor Mak will also attend the 19th Conference of Pan-Pacific Association of Applied Linguistics (PAAAL) in Tokyo, Japan, from 16 to 20 August 2014. Professor Vivian W Y Lee, School of Pharmacy, was the Acting Dean of Students during the above periods.



校園消息

COLLEGE NEWS

7

為環保更添一分力 UC Goes Greener

蒙環境及自然保育基金贊助，書院已安裝廚餘機。飯堂的廚餘會送往廚餘機處理，轉化為為有機肥料或魚糧等有用原料，期望能減少堆填區的負荷。同時，書院環境委員會在開學後將會在書院學生飯堂推行惜食運動，從源頭減廢以協助解決廢物問題。惜食運動詳情稍後公佈。

With the support of the Environment and Conservation Fund, food waste composting machine is newly installed in college. Food waste generated is changed to useful material, such as organic fertilizer or fish food, so as to lessen pressure to our landfills. In the coming semester, the College Environment Committee plans to launch a "Love Food" campaign. It is hoped that reduce waste at source will solve the waste problem. Details will be announced in due course.

